**ТЕОРИЯ 1. ЦЕЛИ И ВИДЫ ПЕРЕВОДА.**

**1** [**нахождения сказуемого**](http://learn.urfu.ru/upload/resources/14218/index.files/English/grammar/predicate_finding_lec.files/predicate_1.htm)**.**

**1. Определите, какая глагольная группа слов может  быть сказуемым:**

1)       а.  is being heated;

b.  heating;

c.  being heated;

2)      a. having been discussed;

b. does not discuss;

c.  being discussed;

3)      a. rising;

b. having risen;

c. may rise

**2. Выберите правильный перевод подчеркнутого слова:**

They aim at achieving good results.

a. стремиться

b. цель

**3. Определите сказуемое в предложении:**

This famous professor lectures at our institute.

***2. Разберите предложения по составу и переведите на русский язык:***

|  |
| --- |
| 1. The file to edit may be created in any editor, or as the output of a resource editing session.    2. For the add, move, and freshen commands, filename matching in the archive requires an exact path match depending upon the "-e" options.    3. Source code for a work means the preferred form of the work for making modifications to it.    4. You can supply one or more filenames for file containing lists of files to be added to an archive.    5. By copying, distributing or modifying the program (or any work based on the program), you indicate your acceptance of this license, and all its terms and conditions.    6. For non-update commands, specified filenames  with paths will force a full pathname match |
|  |

***3. Разберите предложения текста по составу. Определите, к какой части речи относятся члены предложения. Сделайте перевод.***

**Collapsing Metro Entrance Kills 7**

***The entrance to a St. Petersburg subway station has been reduced to rubble***

1. The roof over the entrance to the Sennaya Ploshchad subway station, in down-town St. Petersburg, collapsed Tuesday evening, June 10, killing seven and injuring more than 10 people.

2. The accident happened at 19:40 when, for reasons thus far unknown, a big chunk of the roof above the entrance to the Station caved in, pulling down a portion of its supporting wall, with tons of concrete crashing on people on the stairs.

3. The staircase itself yielded under the weight, collapsing into the service premises below.

4. Rescuers worked late into the night clearing the debris and rescuing people from the rubble. The exact number of casualties is unknown.

5. The Sennaya Ploshchad subway station is one of the busiest in the city: It is on a line linking downtown with two large residential areas, and there is also a big outdoor flea market around it.

6. Rescue workers and special services examined the wreckage and ruled out an act of terrorism (although some eyewitnesses to the tragedy maintained they had heard a bang).

7. Flawed structure was cited as the most likely cause of the accident. The ill-fated entrance was built in the late 1950s and early 1960s and has not been renovated since.

8. Given that there is one more subway line laid nearby and streetcar tracks on the surface, vibration could have exceeded the safety level.

9. This is not the first such accident in the history of Russian subways: In 1988, a roof over the entrance to the Kirovskaya (now Chistye Prudy) subway station in Moscow collapsed, injuring several people.

10. At the time the accident was likewise blamed on the decrepit structure. Incidentally, in the wake of that accident, several other subway stations of similar design were immediately closed for renovation and repairs.

***By Viktor Paukov***

Vremya MN

*(MN № 22 June 16-22, 1999)*

**4(2)Способы нахождения сказуемого**

**Упражнение.**Найдите сказуемое, переведите предложения:

**Вариант 2**

1. Nowadays there is no uniform system of secondary school education in England.

2. The University prescribes syllabuses, arranges lectures, conducts examinations and awards degrees in the US.

3. In Siberia now the difficulty is to find easy and cheap ways of extracting coal, ores and other minerals.

4. In Great Britain at present there are four main political parties: Conservative, Labor, Liberal and Social-Democratic.

5. At the continued heating of a solid body the movement of its molecules becomes still faster.

**ТЕОРИЯ 2.** [**Лексические трудности**](http://learn.urfu.ru/upload/resources/14218/index.files/English/grammar/lex_diffic_lec.htm)**.**

**1(2). *Определите, какими частями речи являются выделенные слова. Предложения переведите.***

**Вариант 2**

1. So far we know only a few possible ***functions*** of a laser. The new computing equipment ***functions*** normally.

2. He ***designs*** houses for reach people. He has ambitious ***designs*** for his son.

3. Just then the music began to ***play***. ***Play*** was very slow.

4. They ***work*** for a large firm. They quit ***work*** at one o'clock.

5. She ***rates*** as the finest teacher we have. The most rapid ***rate*** of a box-wagon is about thirty miles per hour.

6. He always ***books*** tickets on the latest train. Libraries of our city are supplied with books from the central collector.

***3(2). Переведите предложения, обращая внимание на подчеркнутые слова:***

Вариант 2

1. The exact date on which Shakespeare was born is not known.

2. All the data gathered from the recent expedition is to be fad into the computer.

3. The data have been processed by the computer.

4. The archaeologists have discovered the precise date of the inscription and the pictures made by the Mays people.

5. During the last two decades Africa has seen the ruin of the colonial system in its classical form.

6. Russian language and culture is nowadays a powerful instrument in international relations.

7. Israel is a mere instrument in the bands of the American imperialists.

8. Zambia's magazine "Africa" published an article exposing selling the medicines dangerous to the health of people.

9. There are many interesting articles in the magazine "science and life".

10. Italy was the first country to manufacture cotton in Europe.

***8(2). Переведите предложения на русский язык.***

Вариант 2

1.     He caused the letter to be sent.

2.      He caused me to go.

3.      I can’t make you come if you refuse.

4.      I referred to the document quoted to Vol. 6, page 113.

5.      He several times referred to the increase in expenditure.

6.      Whom are you referring to?

7.      Digital video disc player hereinafter referred to as unit is a complicated digital device.

8.      Heavy reins resulted in flood.

***9(2). Переведите предложения на русский язык.***

***Вариант 2***

1. The astringency of tea is due to the tannin present.

2. It was due to Anna's good sense that a cautious letter was written to the uncle in Berlin suggesting that Cecilie should be taken away.

3. Men of genius have seldom revealed to us how much of their fame was due to hard digging.

4. The idea of the evolution of planets is due to the great astronomer Laplace.

5. His failure may have been due to greenness.

6. The train is due to arrive at seven o'clock.

7. Fifty percent of costs is due to the storage.

8. "Available to promise" (ATP) means that a product is in stock and can be promised to a buyer.

***10(2).* Переведите предложения, обращая внимание на перевод наречий.**

Вариант 2

1. In some countries there was formerly an attempt to educate everyone without taking into consideration their custom and way of life.

2. Plastics produc­tion will be greatly developed during the current decade.

3. Sentiment in favor of peace and national consciousness has grown greatly in many ASEAN states.

4. The wide use of polymers in production of domestic goods has greatly improved their quality.

5. It is hardly possible to name a branch of industry where computers are not used.

6. Nowadays one can hardly find a person who is not a sports fan.

7. At present scientific and technological progress largely depend upon the new areas of science.

8. Many countries differ largely from each other, but this doesn't prevent them from being good comrades.

9. The new management methods consist largely in compiling long-term plans.

10. Lately electronics has established itself in the modern higher school.

***11(В).* Переведите предложения, уделяя особое внимание способам образования отрицательной формы английского предложения.**

b

1. It not infrequently happens that a large phage population contains a few variant phage particles.

2. Our experiments indicate that rearrangement is unlikely but not impossible.

3. Today it seems certain that a given ion does have a definite mobility, one that does not change with time.

4. It does not seem unreasonable to expect that crystallite size should have an influence.

5. Correspondingly large shifts of equilibrium are therefore not unexpected.

6. It was obviously undesira­ble, if not impossible.

7. His definition of the problem satisfies no requirements mentioned above.

***12(2).***

***Переведите предложения на русский язык.***

1.Every new step inthe arms race by one partner is the cause, of similar reaction from the other.

2. Toniziag radiation will cause changes in human organism.

3. Thetalks on limiting and reducing strategic arms would cause the improvement of the general world situation.

4. All previous cases of unsatisfactory operation of the machine must be taken, into account in the finishing experiment.

5. In case of good weather the aircraft will reach the polar station in seven hours.

6. In the course of training students of a higher school do much practical work.

7. Rutherford could not expect that the artificial transformation of nuclei would mark the beginning of applied nuclear physics.

8. The school-leaving age wasexpectedto have been raised in 1990.

9. All UNO membersvoted for the new constructive proposal of the Russia except for the USA and its partners.

10. Some students in Russia except for those who do not study properly receive state grants.

11. Teacher and parent opinion in England is quite ready to accept the comprehensive system of education.

12. Almost all the countries accept proposals to establish a vast zone of limitations of nuclear weapons in the world.

**ТЕОРИЯ 3.** [**ОПРЕДЕЛЕНИЕ.**](http://learn.urfu.ru/upload/resources/14218/index.files/English/grammar/attribute_lec.files/infinitive.htm)

**1(2).** *Прочтите и переведите на русский язык следующие словосочетания. Укажите, чем выражено определение.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Вариант 2** |  |
|  |  |
| the landtransport  the land transport improvement  the land transport improvement problem  the traffic speed  the traffic speed increase  the railway bridge  the railway bridge reconstruction | the London underground  the London underground problem  the thermoelectric generator development  the energy accumulation process  the modern house ventilation facilities  the car speed calculation  the arch bridge construction site |

***1а (2). Переведите предложения на Русский язык***

**Вариант 2.**

1. Current transformers are used when the current to be measured exceeds 100 amperes.

2. People present at the World Fair in New York were interested in the new invention.

3. The revised city budget includes the railway bridge reconstruction.

4. The result to be expected from the experiment will give a definite answer to this question.

5. The operation of integrated circuits depends on their microscopic component.

6. The cutting speed depends on the material to be machined.

7. The first television black-and-white pictures produced a sensation in 1939.

8. Some general engineering subjects difficult for the first-year students are necessary for studying specialized subjects.

9. The building our students live in is not far from the institute.

10. A voltmeter is a device to measure the voltage of the current.

**2(2). *Переведите предложения, обращая внимание на Participle I в функции определения.***

***Вариант 2***

1. The cars filling the street moved very slowly.

2. Rockwell Kent is a leading representative of the finest traditions of American art.

3. Great amount of research work is being conducted in the field of studying the data provided by satellites.

4. The new instrument being developed at this plant will be tested in a month.

5. Students wishing to enter the competition must come to the stadium at three o'clock..

**3(2).*****Переведите предложения, обращая внимание на Participle II в функции определения.***

*Вариант 2*

1. The questions discussed at our meeting are of great significance.

2. We shall use instruments of improved design in our work.

3. Great amount of research work is being conducted in the field of studying the data provided by satellites.

4. The method used depended upon the material selected.

5. The results of the experiments received in the laboratory must be checked once more.

**4(2). *Переведите предложения, обращая внимание на труднопереводимые причастия в функции определения:***

*Вариант 2*

1. Electrification followed by a wider use of electrical devices was the foundation of automated production processes.

2. The experiments watched with great attention by our students gave good results.

3. The material being referred to in the engineer's report is difficult to find.

4. Ten loaded lorries followed by seven cars were moving along the road.

5. Properties possessed by this new building material are of great practical importance.

**8(2).*Переведите словосочетания:***

|  |  |
| --- | --- |
| ***Вариант 2*** | |
| 1. New York University;  2. chemistry laboratory;  3. white marble James Madison Memorial building;  4. laptop computer;  5. gene engineering; | 6. shape memory alloys;  7. cable TV;  8. multi-cylinder engine;  9. the environment protection square mile;  10 large-scale experimental work;  11. air and water pollution; |

**9(2). *Герундий, причастие II, наречие и числительное в функции определения***

***Переведите словосочетания на русский язык***

**Вариант 2**

1. specialized department;

2. solar-powered device;

3. pocket-sized computer;

4. vacuum-controlled;

5. self-propelled road vehicle;

6. wheel-computerized system;

**ТЕОРИЯ 4.**[**Понятие о термине**](http://learn.urfu.ru/upload/resources/14218/index.files/English/grammar/termines.files/term_lec_1.htm)

***1. Переведите термины-словосочетания:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. oil dashpots;  2. under-voltage;  3. arcing contact;  4. exhaust velocity;  5. combustion zone;  6. locomotive serv­icing;  7. long distance call;  8. payload weight;  9. out-going terminus;  10. connected clamp;  11. good combustion;  12. over-current;  13. oil retainer;  14. excitation circuit; | 15. by-pass valve;  16. trip-coil;  17. superheater header;  18. bus-bar terminals;  19. tuning condenser;  20. wet battery;  21. alarm device;  22. instrument transformer;  23. voltage transformer;  24. pole tip;  25. boiling point;  26. yield point;  27. fixed point; | 28. fixed seat;  29. feed mechanism;  30. ceiling voltage;  31. power station;  32. power train;  33. train handling;  34. train communication;  35. horse power;  36. fixing device;  37. fixing lug:  38. flash coating;  39. flash light;  40. flash period;  41. flash suppressor. |

***2. Дайте возможные варианты перевода следующих терминов****:*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1 self-contained;  2. plug-and-socket device;  3. push-pull scheme;  4. overhead wire;  5. jack-in-the-box device;  6. air-tight;  7. self-aligning;  8. end-on; | 9. head-on;  10. steady state;  11. corn-and-cob;  12. half-and-half;  13. looping - in;  14. high-efficiency;  15. power-actuated;  16. cross-country; | 17. high-rate;  18 fast-head;  19 time-delay;  20. pre-production;  21 quick acting;  22 trouble-free;  23trouble-shooting. | |

**3. *Укажите, в каких значениях употребляются следующие слова и термины, и переведите их:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. shaft;  2. pin;  3.turn (sing. pl.);  4. relay;  5. capacity;  6. handling;  7. error;  8. developing; | 9. average;  10. plate;  11. female;  12. bed;  13. flight;  14. grid;  15. course;  16. hammering; | 17. hand;  18. kick;  19. kill;  20. maintenance;  21. trouble;  22. trolley;  23. smash. |

**4. *Переведите на русский язык, обращая внимание на сокращения:***

|  |
| --- |
| 1. The comparator incorporates in one unit a pair of falling sphere viscosimeters one of which is riled with a certified oil and has a scale calibrated at 70 deg.  2. If a continuous current flowing through an inductive resistance is increasing, the induced e. m. f. may be regarded as negative.  3. Although unit weights vary greatly one may assume that 1 ft. depth of hard, dry, wind-blown snow weighs 10 lb. per sq. ft.  4. The current gradually dies down to zero as in the previous case, but this time it is an a. c. that is dying away.  5. There are certain processes for which d. c. is either essential or at any rate desirable.  6. The cost of supplying electrical energy depends not only on the kwh consumed but I also on the power factor of the load and the maximum demand.  7. There are numerous everyday uses for the handietalkie, one most, of you will appreciate is aiding in TV antena installation and maintenance.  8. During this period the blast wave is travelling outwards at a speed of about 700 mph. |

**5. *Расшифруйте следующие общепринятые сокращения:***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| psi  Ib.  sq.  ft. | a. c.  b. p.  cap.  p. | kwh  P. S.  TV  in. | mm  d.c.  d.  deg. | cu.  e.m.f.  h.p.  m.p.f. | yd.  r.p.m.  sp.gr.  RF  tn |